

# Η ΚΟΙΝΗ ΓΝΩΜΗ

## ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΚΡΟΠΟΛΗ

Φίλε Νουμά

Ἡ φιλιότη «Ἀκρόπολις» ὕστερ' ἀπὸ τὸ προηγούμενο φύλλο σου εἶχε κάπιο σχολιάκι στὰ λακωνικά της. Ἐγραφε ὅτι ἕνας μαλλιάρης — ἐγὼ — μετὰφρασα ἀκόμη καὶ τὸ «πετρέλαιον» σὲ «πετρόλαδο», καὶ ρωτοῦσε, πούς χωρικός θὰ τὸ καταλάβαινε, κι ἐτι ἕνας ἄλλος — ὁ Ποριώτης — κρατοῦσε τὴν ἄλλη ἀκρη μὲ τὸν τίτλο «Λυγροὶ νόστοι», καὶ μᾶς χαρακτήριζε καὶ τοὺς δυὸ γιὰ δέσιμο.

Τῆς ἀπάντησα τὴν ἴδια μέρα, μὰ δὲν εἶχε τὴν παλληκαριά νὰ δημοσιέψῃ τὴν ἀπάντησή μου, ἔπως ὑποσχέθηκε, καὶ γι' αὐτὸ τῆς ξαναγράφω ἀπὸ τὴς στήλες σου.

Δὲν ἐμετὰφρασα καθόλου τὸ «πετρέλαιον» σὲ «πετρόλαδο», ἀλλὰ «πετρόλαδο» εἶναι ἡ κοινὴ λέξι στὸν ἔξω ἑλληγισμὸ, προτιμότερη, μοῦ φαίνεται ἀπ' τὸ «πετρέλαιον», τὴν ἐδῶ συνειθισμένη λέξι, ἐπειδὴ εἶναι ζωντανότερη μετὰφραση τοῦ petroleum καὶ συμφωνεῖ μὲ τὰλλα δημοτικὰ = λιόλαδο, σαμέλαδο, μουρονάλαδο, βρετινόλαδο, καλλιόλαδο κτλ.

Σχετικὰ μὲ τὴν ἄλλη, ἑξῆς, παρατήρησή της γιὰ τὸν τίτλο «Λυγροὶ νόστοι», τῆς θυμίζω τοὺς τίτλους «Καλλιπάτειρα» τοῦ Μαβίλη, «Quo Vadis» τοῦ Σιέγκενδριτς, «De profundis» τοῦ Ὄσκαρ Ὀυάιλδ κτλ. Δὲν εἶχε λοιπὸν κι ὁ Ποριώτης τὸ δικαίωμα τραγουδώντας δύστυχες ἐπιστροφὰς ἡρώων νὰ θυμίσῃ μ' ἕναν τίτλο ἄλλες ὅμοιες ἀρχαίες, μὰζὶ καὶ τὸν τραγουδιστὴ τους;

Θυμίζω ἀκόμη στὴν ἀξιοτίμη φιληνάδα μας καὶ τὸ δικόνε της ὀρεχτικώτατο — τι λόγος! — τίτλο «Ποπουρί» στὴν ἴδια στήλη, ὅπου κάνει τὴν ἐπίκρισή της. Βέβαια τὸ «Ποπουρί» τὸ καταλαβαίνουν καλύτερα οἱ χωριάτες παρὰ τὸ «πετρόλαδο».

Αὐτὰ «γιὰ τὴ μούρη της». Δικὴ της ἡ φράση καὶ τῆς τινεὶ χαρίζουμε. Ἐπίσης καὶ τὸ «δέσιμο».

ΛΥΔΟΣ ΠΟΛΑΒΡΟΣ



## ΔΗΜΟΤΙΚΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ

Φίλε Νουμά,

Ἀναγάλισσε ἡ ψυχὴ μου προχτές τάπομεσήμερο ποὺ στάθηκα μπροστὰ στὴ βιτρίνα τοῦ Βιβλιοπωλείου Βασιλείου καὶ Κουκλάρα, πλαῖ στο βιβλιοπωλεῖο τῆς Ἑστίας»,

καὶ τὴν εἶδα καταστολισμένη μὲ τὸ καινούριο ρομάντζο τοῦ Ψυχάρη μας, τὴν «Ἀγνή».

— Μωρέ, νά, ἐπιτέλους τὸ βιβλιοπωλεῖο μας! εἶπα. Νά, τὸ κέντρο μας, καὶ σὲ κεντρικώτατο μάλιστα μέρος, στὴν καρδιά τῆς ὁδοῦ Σταδίου, πλαῖ στο κέντρο τῶν μιχτῶν καὶ τῶν καθαρευουσιάνων, δηλ. πλαῖ στο βιβλιοπωλεῖο τῆς «Ἑστίας», ποὺ ποτὲ μας δὲν εἶδαμε στὴ βιτρίνα του ἕνα βιβλίο τοῦ Ψυχάρη, ἕνα βιβλίο δικό μας, ἀγνὸ δημοτικὸ, ποὺ καὶ τὸ «Νουμά» ἀκόμη τὸν κρύβει, γιὰ τὸ φόβο τῶν Ἰουδαίων, κάτου στ' ἀνήλια κατώγεια του, ἐνὸς ὁ Βασιλείου καὶ στὴ βιτρίνα του τὸν ἀπλώνει, καὶ μέσα στο βιβλιοπωλεῖο του, σὲ μέρος καταφανέστατο, τὸν ἔχει καμωρωτὰ!

Τὸ βιβλιοπωλεῖο Βασιλείου καὶ Κουκλάρα ἰδὸς Σταδίου 42, πρέπει νὰ γίνῃ βιβλιοπωλεῖο ΜΑΣ, κ' ἔχουμε χρέος νὰ τὸ συντρέξουμε ὅσο μπορούμε, ἀφοῦ κι αὐτὸ τόσο συντρέχει τὸν ἀγώνα μας.

Ἐλπίζω πὸς θὰ συμφωνεῖς μαζί μου καὶ πὸς δὲ θὰ διατάξεις νὰ δημοσιέψεις τοῦτο μου τὸ γράμμα, ποὺ τὸ θεώρησα χρέος μου νὰ σοῦ στείλω.

Δικός σου

N. A. I.

## Ο, ΤΙ ΘΕΛΕΤΕ

Ὁ σοφὸς σχολιαστὴς τῶν «Λυγρῶν νόστον» κ.Γ. Βλάχος ὡς παραβάει τὴν καινούρια μετὰφραση τῆς «Λίμνης» τοῦ Λαμιατίνου ποὺ δημοσιεύεται σὲ τοῦτο τὸ φύλλο, μὲ τὴ μετὰφραση τοῦ πατέρα του καὶ ὡς μᾶς πεῖ σὲ κανένα ἀπὸ κείνα τὰ ὑπέροφα χρονογραφήματά του τοῦ «Χρόνου» τὴν περισπούδαστη γνώμη του.

Γράναι σὲ λίγο ἡ «Ροδόπη», τραγωδία τοῦ Ν. Ποριώτη, σὲ καλλιτεχνικὴ ἔκδοση. Θὰ πουλεῖται τρεῖς δραχμὲς. Ὅποιος θέλει μπουεῖ γιὰ τὴν παραγγεῖλει ἀπὸ τὴν ἀπὸ τὸ βιβλιοπωλεῖο Βασιλείου καὶ Κουκλάρα ὁδ. Σταδίου 42.

— Ὑπέροχο τὸ ἄρθρο τῆς Ἑστίας τῆς περασμένης Τετάρτης: «Ἐξησφαλίσαμεν τὸν θάνατον». Εἶναι ἀπὸ κείνα τὰ λιγοστά ἄρθρα, ποὺ δὲχες φουσκομένες φράσεις συγκινοῦν, ἐθουσιάζουνε, φρονηματίζουνε, πείθουνε, μὲ τὸ ὄφους τους τὸ ζωντανὸ καὶ μὲ τ' ἀδρά κι ἀλόγητα ἐπιχειρήματά τους. Εὐλογημένο τὸ χέρι τοῦ ὄργραφου.

— Ἀναγκαζόμαστε νὰ τυπώσουμε σήμερα διπλὲς σελίδες (16) «Ἀπόγονοι» γιὰ νὰ προφτάσουμε νὰ τελειώσουμε τὸ ρομάντζο μὲ τὸ τέλος τῆς χρονιάς. Γιὰ τὸν ἴδιον λόγον μπουεῖ καὶ στο ἐρχόμενο φύλλο διπλὲς σελίδες νὰ τυπώσουμε.

## ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ

Σ. Τ. Βόλο. Κ. Μυγάρης εἶναι ὁ συμπαιρωτός σου καὶ συνεργάτης μας Κώστας Νταϊφάς, κ' ἐπειδὴ εἶτανε στρατιωτὴς, πήρε αὐτὸ τὸ ψευτόνομα. Στὸ ἐρχόμενο φύλλο θὰ δημοσιέψουμε ἕνα ἀπὸ τὰ στρατιωτικὰ του διαιρη «Στὴ λίμνη τῆς Δοϊράνης». — κ. Ἄ. Ἐξ. Σμύρνη. Λυπούμαστε πολὺ γιὰ τὸ γράμμα ποὺ μᾶς ἔστειλες. Ὁ κ. Ροδάς μᾶς δικαίωσε γιὰ τὸ ζήτημα τὸ ἄλλο καὶ μπουεῖς, νὰ ζητήσεις πληροφορίες ἀπὸ τὸν ἴδιον. — κ. Ν. Κλ. Πάτρα. Δρ. Μολ. Ὀδησσό. Λάβαμε τὴ συντροφή κ' ἐξαριστοῦμε